Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«М.1.Б.4 Деловой иностранный язык»

Уровень высшего образования

МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки
15.04.01 Машиностроение
(код и наименование направления подготовки)

Прикладная механика и компьютерный инжиниринг
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы
Программа академической магистратуры

Квалификация
Магистр

Форма обучения
Очная

Год набора 2018

1331093

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка
наименование кафедры

протокол № 7 от "15" февраля 2018 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка
наименование кафедры *подпись* В.Е. Щербина *расшифровка подписи*

Исполнители:
Доцент кафедры НФиМПНЯ *должность* *подпись* О.П. Симутова *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:
Председатель методической комиссии по направлению подготовки
15.04.01 Машиностроение *код наименование* *личная подпись* Е.В. Пояркова *расшифровка подписи*

Научный руководитель магистерской программы *личная подпись* Ю.А. Чирков *расшифровка подписи*

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки
личная подпись Н.Н. Грицай *расшифровка подписи*

Уполномоченный по качеству факультета
личная подпись Т.В. Сапух *расшифровка подписи*

№ регистрации 70979

© Симутова О.П., 2018
© ОГУ, 2018

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины состоит в формировании иноязычной коммуникации как способности будущего специалиста обеспечить реализацию коммуникативных и профессиональных задач в условиях вовлечения в процесс межкультурного общения в деловой сфере.

Задачи:

- развитие умений аналитико-познавательной деятельности, обобщения, анализа, реферирования и комментирования;
- формирование навыков перевода деловой корреспонденции с иностранного языка на родной и с родного на иностранный;
- расширение представления о национально-культурном построении делового дискурса на иностранном языке.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

Постреквизиты дисциплины: *М.1.Б.6 Триботехническое материаловедение, М.1.В.ДВ.2.1 Новые материалы, наноматериалы, М.1.В.ДВ.2.2 Испытательные процессы, М.2.В.У.1 Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, М.2.В.П.1 Научно-исследовательская работа*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Знать: - правила создания и редактирования текстов профессионального назначения. **Уметь:** - создавать и редактировать тексты профессионального назначения. **Владеть:** - навыками создания и редактирования текстов профессионального назначения.	ОК-7 способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения
Знать: - основные лексические и грамматические нормы русского и иностранного языков в объёме, необходимом для осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах. **Уметь:** - читать и понимать со словарем оригинальную литературу, извлекать из неё необходимую информацию; - логически, аргументировано, последовательно и ясно строить устную и письменную речь на русском и иностранном языках в соответствии с лексическими и грамматическими нормами. **Владеть:** - основами ведения деловых переговоров и переписки на иностранном языке, знает особенности перевода деловой корреспонденции.	ОК-8 способностью владеть иностранным языком как средством делового общения
Знать: - идиоматически ограниченную речь, а также освоить стиль нейтрального научного изложения;	ОПК-3 способностью использовать иностранный язык в профессиональной

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
- теорию аннотирования, реферирования и перевода научной литературы по специальности; - особенности перевода деловой корреспонденции с иностранного языка на родной и с родного языка на иностранный. **Уметь:** - переводить с изучаемого языка на русский и с русского на изучаемый язык тексты по специальности и деловую корреспонденцию; -реферировать и аннотировать литературу по специальности на изучаемом языке. **Владеть:** - иностранным языком в объеме, необходимом для получения информации из немецких информативных источников; - устной монологической и диалогической речью в пределах специальной тематики для обеспечения эффективной профессиональной деятельности.	сфере
Знать: - современные методы исследования в области выбора материалов и технологий упрочнения, необходимые для решения научных и производственных задач в многонациональных научных коллективах. **Уметь:** - реализовывать современные изменения и тенденции в научном мире, необходимые для повышения результативности коллективной научной деятельности, создавать в научных коллективах отношения делового сотрудничества. **Владеть:** - способностью к работе в многонациональных коллективах, в том числе при работе над междисциплинарными и инновационными проектами в области машиностроения, способностью осуществлять руководство квалификационными работами молодых специалистов в области выбора материалов и технологий.	ОПК-6 способностью к работе в многонациональных коллективах, в том числе при работе над междисциплинарными и инновационными проектами, создавать в коллективах отношений делового сотрудничества

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	1 семестр	всего
Общая трудоёмкость	**144**	**144**
Контактная работа:	**34,25**	**34,25**
Практические занятия (ПЗ)	34	34
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25
Самостоятельная работа: *- выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ);* *- самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий;* *- подготовка к практическим занятиям;* *- подготовка к рубежному контролю и т.п.)*	**109,75**	**109,75**
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	**диф.зач.**	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Организация предприятия	48		12		36
2	Презентация предприятия	48		12		36
3	Установление деловых контактов	48		10		38
	Итого:	144		34		110
	Всего:	144		34		110

4.2 Содержание разделов дисциплины

1 Организация предприятия. Подбор персонала, сферы ответственности и функции, применение немецкого языка в профессиональной сфере. Грамматика: инфинитив пассив с модальными глаголами; модальные глаголы в субъективных высказываниях; обособленный причастный оборот.

2 Презентация предприятия. Характеристика, инструменты и стратегия развития, корпоративная идентичность, фирменный стиль предприятия. Грамматика: инфинитив, употребление инфинитива с частицей «zu» и без частицы «zu», инфинитивные конструкции scheinen / glauben... zu + Infinitiv, атрибутивное причастие с частицей «zu».

3 Установление деловых контактов. Поиск деловых партнеров, деловая переписка, методы ведения деловых переговоров. Грамматика: конъюнктив II, образование и употребление, «дипломатический конъюнктив».

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Подбор персонала: характеристика сотрудника в личностном и профессиональном плане. Грамматика: - Инфинитив пассив с модальными глаголами.	2
2	1	Правила представления друг другу. Аспекты межкультурной коммуникации. Грамматика: - Инфинитив пассив с модальными глаголами.	2
3	1	Профессиональная деятельность сотрудников: образование, опыт работы, способность принимать самостоятельно решения. Грамматика: - Модальные глаголы в субъективных высказываниях.	2
4	1	Профессиональная деятельность сотрудников: образование, опыт работы, способность принимать самостоятельно решения Грамматика: - Модальные глаголы в субъективных высказываниях.	2
5	1	Применение немецкого языка в профессиональной сфере. Грамматика: - Обособленный причастный оборот.	2
6	2	Презентация предприятия: общая характеристика, в т.ч. размеры, правовая форма, сфера деятельности. Грамматика: - Инфинитив. Употребление инфинитива с частицей «zu» и без частицы «zu».	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
7	2	Презентация предприятия: общая характеристика, в т.ч. размеры, правовая форма, сфера деятельности. Грамматика: - Инфинитив. Употребление инфинитива с частицей «zu» и без частицы «zu».	2
8	2	Инструменты и стратегия развития предприятия. Грамматика: - Инфинитивные конструкции scheinen / glauben... zu + Infinitiv.	2
9	2	Инструменты и стратегия развития предприятия. Грамматика: - Инфинитивные конструкции scheinen / glauben... zu + Infinitiv	2
10	2	Корпоративная идентичность. Грамматика: - Атрибутивное причастие с частицей «zu».	2
11	2	Фирменный стиль предприятия. Грамматика: - Атрибутивное причастие с частицей «zu».	2
12	3	Установление деловых контактов: поиск деловых партнеров. Грамматика: - Конъюнктив II. Образование и употребление.	2
13	3	Установление деловых контактов: поиск деловых партнеров. Грамматика: - Конъюнктив II. Образование и употребление.	2
14	3	Деловая переписка. Грамматика: - Конъюнктив II. Образование и употребление.	2
15	3	Деловая переписка. Грамматика: - Конъюнктив II. Образование и употребление.	2
16	3	Методы ведения деловых переговоров. Грамматика: - «Дипломатический конъюнктив».	2
17	3	Методы ведения деловых переговоров. Грамматика: - «Дипломатический конъюнктив».	2
		Итого:	34

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Соколов, С.В. Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык: письменный перевод и устный перевод с листа: учебное пособие / С.В. Соколов – М.: МГПУ, 2015. – 72 с. – ISBN 978-5-4263-0230-3 – [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=471265&sr=1

2. Шидловская, И. А. Деловой иностранный язык: учебное пособие для студентов, обучающихся по образовательным программам высшего образования / И. А. Шидловская, О. П. Симутова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ОГУ, 2017. - 95 с. : ил.; 5,81 печ. л. - Библиогр.: с. 95. - ISBN 978-5-906501-47-9. – [Электронный ресурс]. - URL: http://artlib.osu.ru/web/books/metod_all/59992_20171201.pdf

3. Юрина, М.В. Deutsch für den Beruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации): учебное пособие / М.В. Юрина – Самара: Самарский архитектурно-строительный университет,

2014. – 94 с. – ISBN 978-5-9585-0561-6 – [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=256158&sr=1

5.2 Дополнительная литература

1. Gick, Corneli. Zertifikat Deutsch. Der schnelle Weg [Текст] : Material zur Pruefungsvorbereitung / Cornelia Gick. - Berlin : Langenscheidt, 2000. - 79 S. : ill - ISBN 3-468-49517-X.

2. Becker, N. Dialog Beruf Starter [Текст] / N. Becker, J. Braunert. - Ismaning : Hueber, 2002. - 168 S. : ill. - (Deutsch als Fremdsprache fur die Grundstufe) - ISBN 3-19-001631-3.

3. Buscha, Anne. Geschaeftskommunikation [Комплект] : Verhandlungssprache / Anne Buscha, Gisela Linthout.- 2. Aufl. - Ismaning : Max Hueber Verlag, 2000. - 120 S. : ill. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) - ISBN 3-19-011598-2.

4. Мамигонова, Т. А. Немецкий язык для делового человека [Текст] : учеб. пособие для вузов / Т. А. Мамигонова . - М. : АСВ, 2000. - 296 с. - Библиогр.: с. 292. - ISBN 5-87829-042-1.

5.3 Периодические издания

1. Иностранные языки в школе : журнал. - М. : ООО "Методическая мозаика", 2016.
2. Иностранная литература : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.
3. Vitamin.de (на нем. яз.): журнал. – Berlin: Verlag Press.de.
4. Fluter (на нем. яз.): журнал. – Berlin: DUMMY Verlag GmbH.

5.4 Интернет-ресурсы

http://www.goethe.de– Немецкий культурный центр им. Гёте в Москве, который предлагает методики и учебные материалы, познавательную информацию, участие в проектах, повышение квалификации, ознакомительные и научные поездки в вузы Германии и многое др. всем, кто интересуется немецким языком;

http://www.deutsch-als-fremdsprache.de– Немецкий в качестве иностранного языка. Полезная информация для изучающих немецкий на продвинутом этапе;

http://deutsch.lingo4u.de– Словарь 4-го поколения;

http://www.multitran.ru/c/m.exe - Мультитран. Словарь (13 языков);

http://www.deutsch-lernen.com– Упражнения, тесты по грамматике и лексике от уровня А1 до уровня С1. Аудирование и письмо;

http://www.languagelab.at– Языковая лаборатория для изучающих немецкий язык;

https://lingust.ru/deutsch/deutschunterricht– Уроки немецкого языка онлайн бесплатно;

https://businessideas.com.ua/online-soft/languages/deutsch/– Самоучитель немецкого языка online;

https://lingvoelf.ru/tests-de - Онлайн тесты по немецкому языку на определение уровня владения языком, на знание общей лексики и т.д.;

http://www.vitaminde.de/seiten/lehrer.html– Журнал на немецком языке;

http://www.pro-qualifizierung.de– Проекты и предложения в рамках повышения квалификации и обмена опытом в специальных областях. Европейский социальный фонд, Федеральное агентство по труду и Всегерманское объединение «Интеграция посредством квалификации»;

https://www.all-de.com - "Немецкий от А до Я", МООК;

https://www.all-de.com/projekte/fernstudium/969-usloviya-dostupa-k-massovym-otkrytym-onlayn-kursam.html - Онлайн-курс «Централизованное тестирование: крэш-курс», МООК.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows
Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: https://get.adobe.com/ru/reader/.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: http://www.7-zip.org/.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: http://www.omegat.org/.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: http://www.laurenceanthony.net/software.html.

Профессиональныебазыданныхиинформационныесправочныесистемысовременныхинформационныхтехнологий:

1. http://inion.ru/ - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).
2. https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.
3. http://apps.webofknowledge.com/- (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.
4. https://search.proquest.com/ - ProQuest Dissertations &Theses - самая полная в мире база данных докторских и магистерских диссертаций, защищенных в университетах 80 стран мира по всем отраслям знаний. Ежегодно добавляется 80 тыс. новых работ (доступ открыт из сети университета).

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой подключеной к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

К рабочей программе прилагаются:

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.